

دفترچه راهنما

# حقوق اشخاص در مراکز بهداشت روانی

پذیرفته شده تحت قانون Lanterman-Petris-Short



دپارتمان کالیفرنیا برای

بهداشت روانی

## چگونگی دسترسی به "وکیل مدافع حقوق بیماران" خویش

چنانچه سؤالی دارید و یا می خواهید در مورد نقض احتمالی حقوق خویش شکایتی تنظیم کنید، لطفاً با دفتر وکیل مدافعین فهرست شده بر روی جلد پشت این دفترچه راهنما تماس بگیرید.

قانون حقوق بیماران از یک سیستم پیچیده و توسعه ای شامل قوانین، مقررات و تصمیمات دادگاه تشکیل شده است. این دفترچه بایستی بعنوان یک راهنما تلقی شود، ولی ممکن است در همه مواقع تمامی حقوق اشخاص را بطور دقیق بازتاب ندهد.

شخصی که مدیریت مرکزی که از آن خدمات درمانی دریافت می کنید را بر عهده دارد، مسئول تضمین مراعات کلیه حقوق شما در این دفترچه راهنما می باشد. شما بایستی از طریق زبان یا شیوه ای که می توانید درک کنید، در موارد ذیل در مورد حقوق خویش آگاه شوید:

- بهنگام پذیرش در یک مرکز
- بهنگام تغییر در وضعیت قانونی شما
- بهنگام انتقال به یک واحد یا مرکز دیگر
- حداقل یکبار در سال

چنانچه اعتقاد دارید حقوق شما انکار یا نقض شده است، لطفاً با وکیل مدافع حقوق بیماران خویش تماس بگیرید، حتی اگر وضعیت موردنظر شما بطور خاص در این دفترچه راهنما پوشش داده نشده باشد.

## فهرست مطالب

صفحه

2	چگونگی دسترسی به "وکیل مدافع حقوق بیماران" خویش
5	مقدمه
6	دسترسی به وکیل مدافع حقوق بیماران
7	اگر شکایتی دارید چه باید بکنید
8	حقوق شما وقتی که بصورت غیرداوطلبانه نگهداشته شده اید
13	محرمانه بودن
13	معالجه پزشکی
14	حق عدم پذیرش معالجه
16	داروهای تجویزی و فرآیند رضایت آگاهانه
18	جلسه دادرسی تعیین صلاحیت (Capacity Hearing) برای داروهای تجویزی
19	حقوقی که قابل انکار نمی باشند
19	حق مراقبت انسانی
20	حق رها بودن از سوء استفاده یا قصور
20	حق فعالیت های اجتماعی و تفریح
21	حق تحصیل
21	حق آزادی مذهبی و انجام اعمال مذهبی
22	حق رها بودن از تبعیض
23	حقوقی که با دلیل موجه قابل انکار هستند
23	پوشاک
23	پول
23	ملاقات کنندگان
24	فضای نگهداری وسائل

صفحه

24.....ما یملک شخصی.

24.....تلفن

25.....پست

25.....نوشت افزار

26.....دلیل موجه

27.....تعاریف

## مقدمه

اگر در یکی از مراکز ذکر شده در ذیل خدمات پزشکی روانی داوطلبانه یا غیرداوطلبانه دریافت می کنید، از حقوق عنوان شده در این دفترچه راهنما برخوردار می باشید. حقوق شما ممکن است بسته به وضعیت قانونی شما و یا نوع مرکزی که در آن قرار دارید متفاوت باشد. حقوق شما توسط والدین، سرپرست یا نگهدارنده شما قابل اسقاط نمی باشد.

بیمارستان ایالتی (Hospital State)

بیمارستان روانی حاد (Acute Psychiatric Hospital)

واحد روانی یک بیمارستان عمومی مراقبت حاد

مرکز پرستاری تخصصی/IMD

خانه گروهی مجوزدار (Licensed Group Home)

مرکز مسکونی اشخاص بالغ (Adult Residential Facility)

مرکز توانبخشی اجتماعی (Social Rehabilitation Facility)

خانه خانوادگی مجوزدار (Licensed Family Home)

مرکز مراقبت روزانه از اشخاص بالغ (Adult Day Care Facility)

مرکز بهداشت روانی (Psychiatric Health Facility)

مرکز توانبخشی بهداشت روانی (Mental Health Rehabilitation Center)

مرکز معالجه اجتماعی (Community Treatment Facility)

مرکز معالجه 23-ساعته (Hour Treatment Facility-23)

درخواست از شما برای صرفنظر کردن از حقوق خود و یا تهدید شما برای صرفنظر از آنها بعنوان شرطی برای پذیرش یا دریافت معالجه مجاز نمی باشد؛ ولی در عین حال شما می توانید شخصاً از یک حق خاص خویش صرفنظر کنید.

## دست‌رسی به وکیل مدافع حقوق بیماران

شما این حق را دارید که با یک وکیل مدافع حقوق بیماران که مسئولیت پزشکی یا اجرایی در رابطه با معالجه روانی شما ندارد دیدار کرده و از خدمات وی بهره‌مند شوید. نام وکیل مدافع شما و شماره تلفن مربوطه روی جلد پشت این دفترچه راهنما موجود است.

شما این حق را دارید که در هر زمانی با وکیل مدافع حقوق بیماران تماس بگیرید. مرکزی که شما در آن قرار دارید، راهنمایی‌های لازم را به شما خواهد کرد تا امکان بکارگیری این حق توسط شما تضمین شود. شما این حق را دارید که با وکیل مدافع حقوق بیماران خویش ارتباط برقرار کرده و ملاقاتهایی را بصورت خصوصی با وی داشته باشید.

## اگر شکایتی دارید چه باید بکنید

شما این حق را دارید که در ارتباط با شرایط زندگی، هرگونه سوء استفاده فیزیکی یا شفاهی، هرگونه تهدید یا اعمال بیرحمانه یا معالجه خویش در مرکز موردنظر شکایت کنید بدون آنکه جهت تنظیم این شکایات مورد تنبیه قرار بگیرید.

وکیل مدافع حقوق بیماران مسئولیت تحقیق در رابطه با شکایات تنظیمی شما در مورد حقوق خویش و تلاش برای حل آنها را عهده دار می باشد. اگر وکیل مدافع موردنظر قادر به کمک به شما در رابطه با موضوع مورد نگرانی شما نبود، می توان شکایت شما را با اجازه شما به آژانس دیگری که می تواند به شما کمک کند انتقال داد.

اگر از پاسخ وکیل مدافع نسبت به شکایت شما در مورد حقوق خویش ناراضی هستید، می توان (بنا به درخواست شما) شکایت شما را به مدیر مرکز یا مدیر بهداشت روانی محلی شما انتقال داد.

## حقوق شما وقتی که بصورت غیرداوطلبانه نگهداشته شده اید

متن ذیل اطلاعاتی را راجع به نگهداشته شدن بصورت غیرداوطلبانه ارائه می کند.

---

### نگهداشتن/عدم ترخیص 72-ساعته یا "5150"

وقتی که یک شخص در نتیجه اختلال روانی برای شخص خویش یا اشخاص دیگر خطرآفرین بوده و یا بشدت ناتوان می باشد، یک مأمور صلح، یکی از اعضاء کادر اداری یا شخص حرفه ای دیگری که توسط بخش (کانتی) تعیین شده است می تواند با دلایل موجه وی را دستگیر کرده و برای معالجه و ارزیابی 72-ساعته در یک مرکز قرار دهد.

مرکز موردنظر به یک درخواست کتبی که شرایطی که بنا بر آنها دلیل موجهی وجود دارد مبنی بر اینکه شخص در نتیجه اختلال روانی برای شخص خویش و یا برای دیگران خطرآفرین بوده و یا بشدت ناتوان می باشد، نیاز خواهد داشت. اگر دلیل موجه عنوان شده بر اساس گفته شخصی غیر از یک مأمور پلیس، عضوی از کادر اداری یا یک شخص حرفه ای استوار باشد، چنین شخصی برای گرفتن عامدانه چیزی که می داند صحت ندارد در یک دعوی مدنی محکوم خواهد بود.

اگر به دلیل باور اینکه شما بعلت یک اختلال روانی برای شخص خویش یا دیگران خطرآفرین بوده و یا بشدت ناتوان می باشید، بر خلاف میل خویش به یک مرکز بهداشت روانی آورده شده اید، می



توان شما برای برای مدت حداکثر 72 ساعت برای معالجه و ارزیابی نگه داشت مگر آنکه شخص مسئول تشخیص دهد شما به 14 روز معالجه روانی اضافی نیاز دارید (قانون رفاه و موسسات Welfare and Institutions Code)، بخش های 5150 و 5250).

---

### گواهی 14 روزه برای معالجه شدید یا "5250"

اگر شخصی بنا به شرایط بخش 5150 قانون رفاه و موسسات (Welfare and Institutions Code) به مدت 72 ساعت نگهداشته شده و ارزیابی برای وی انجام شده است، وی می تواند تحت شرایط ذیل به مدت حداکثر 14 روز تحت معالجه شدید مرتبط با یک اختلال روانی یا یک اختلال ایجاد شده توسط الکلیسم شدید قرار بگیرد:

- کادر حرفه ای مرکزی که خدمات ارزیابی را ارائه می کند شرایط شخص را تحلیل کرده و تشخیص داده است که شخص برای شخص خویش و سایرین خطرآفرین بوده و یا بشدت ناتوان می باشد.
- به شخص در مورد ضرورت قرار گرفتن تحت معالجه دواطلبانه توصیه شده است ولی وی مایل یا قادر به پذیرش آن نبوده است.

اگر شما به مدت بیش از 72 ساعت نگه داشته شدید، این حق را دارید که جهت دریافت معالجه دواطلبانه در بیمارستان بمانید. اگر شما نمی خواهید بصورت دواطلبانه بمانید، بطور خودکار برای شما یک جلسه دادرسی تشخیص وضعیت زمانبندی خواهد شد؛ این جلسه ظرف چهار روز پس از اتمام نگهداشتن/عدم ترخیص 72-ساعته شما، در مرکزی که در آن قرار دارید برگزار خواهد شد. شما می توانید یک وکیل مدافع حقوق بیماران یا یک شخص دیگر را به انتخاب خویش برای نمایندگی از خود در این جلسه دادرسی انتخاب کنید. همچنین می توانید درخواست کنید که یک عضو خانواده یا شخص دیگری به انتخاب شما جهت کمک به توضیح شرایط شما در جلسه دادرسی

حاضر شود (قانون رفاه و موسسات، بخش 5250). اگر می خواهید وکیل مدافع شما یا یکی از کارمندان مرکز برای شما به کسی تلفن کند، این درخواست خویش را قبل از جلسه دادرسی اعلام دارید.

#### تذکر مفید

اگر شما یک قرار احضار برای بازجویی (writ of habeas corpus) را درخواست کنید، بطور خودکار از حق شما برای جلسه دادرسی تشخیص وضعیت صرفنظر خواهد شد. برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد فرآیند قرار دادگاه، با وکیل مدافع خویش صحبت کنید.

#### تشخیص وضعیت مجدد برای معالجه شدید یا "5260"

اگر طی دوره تشخیص داده شده 14-روزه شما جهت خودکشی اقدامی کرده یا تهدید به خودکشی نمودید و یا اگر یک تهدید حتمی برای گرفتن جان خویش به شمار می رفتید، دکتر شما می تواند یک دوره 14-روزه دیگر را برای شما مقرر کند، که به تشخیص وضعیت مجدد (re-certification) نامیده می شود. شما حق دارید صدور یک قرار احضار برای بازجویی (writ of habeas corpus) را درخواست نمائید. لطفاً توجه داشته باشید که جلسه دادرسی ای برای این دوره نگهداشتن/عدم ترخیص برگزار نخواهد شد (قانون رفاه و موسسات، بخش 5260).

---

## دوره نگهداشتن/عدم ترخیص 30-روزه اضافی یا "5270.1"

در برخی از بخش‌ها (کانتی‌ها)، در صورتی که دکتر شما تشخیص دهد که شما همچنان بشدت ناتوان هستید و مایل به پذیرش معالجه داوطلبانه نمی‌باشید، پس از پایان دوره معالجه 14-روزه ممکن است برای یک دوره 30 روزه اضافی نگهداشته شوید. بطور خودکار یک جلسه دادرسی تشخیص وضعیت دیگر برگزار خواهد شد. شما این حق را دارید که درخواست نمایند یک وکیل مدافع حقوق بیماران در جلسه دادرسی به شما کمک کند. همچنین شما این حق را دارید که در هر زمانی طی این دوره، صدور یک قرار احضار برای بازجویی (habeas corpus writ of) را درخواست نمایید و نیز درخواست نمایند یک وکیل مدافع حقوق بیماران در جلسه دادرسی به شما کمک کند (قانون رفاه و موسسات، بخش 5270.1).

---

## تشخیص متعاقب برای خطرآفرین بودن یا "5300 و غیره"

اگر دلایل کافی در پایان دوره نگهداشتن/عدم ترخیص 14 روزه وجود داشت مبنی بر اینکه شما به دلیل اختلال روانی برای دیگران خطرآفرین هستید، شخص مسئول مرکز می‌تواند از دادگاه درخواست نماید تا شما را برای ماندن در مرکز جهت دریافت معالجات بیشتر ملزم دارد. طول این دوره معالجه نمی‌تواند از 180 روز بیشتر شود. شما این حق را دارید که یک وکیل مدافع را برای نمایندگی از خویش تعیین کنید و نیز این حق را دارید که تشکیل یک جلسه محاکمه با حضور هیئت منصفه (jury trial) را درخواست نمایید (قانون رفاه و موسسات، بخش 5300 و غیره).

---

## قیومیت موقت

اگر شخص مسئول مرکزی که شما در آن قرار دارید باور داشته باشد که شما بعلت همچنان بشدت ناتوان بودن می توانید از خدمات یک قیم بهره مند شوید، ممکن است برای مدت حداکثر 30 روزه برای شما قیومیت موقت (temporary conservatorship یا T-con) مقرر شود. در پایان این دوره 30 روزه، یک جلسه دادرسی جهت تعیین اینکه آیا همچنان بشدت ناتوان هستید و آیا یک قیومیت یکساله برای شما ضروری است یا خیر، برگزار خواهد شد. وکیل مدافع یا نماینده حقوقی شما می تواند طی فرآیند جلسه دادرسی قیومیت به شما کمک کند (قانون رفاه و موسسات، بخش 5352.1).

## محرمانه بودن

سابقه و مدارک پزشکی شما محرمانه بوده و تنها برای شما یا افرادی که در ارائه خدمات پزشکی یا روانی به شما سهیم هستند قابل افشاء می باشد، مگر آنکه یک قرار دادگاه یا خود قانون افشاء آن را مجاز بداند. ولی در عین حال، در صورت ارائه رضایت صریح شما، سرپرست شما یا قیم شما از طریق امضاء کردن فرمی که افشاء اطلاعات را مجاز می دارد، ممکن است به اشخاص خاص دیگری اجازه دسترسی به اطلاعات شما داده شود.

همچنین بایستی نسبت به حق خویش برای مطلع شدن یا نشدن اشخاص دیگر در صورت بستری شدن خویش آگاه باشید.

## معالجه پزشکی

طی مدتی که در مرکز می مانید، شما این حق را دارید که مراقبت ها و معالجات پزشکی را درخواست نمائید.

### تذکرات مفید

\* اگر حال شما خوب نیست یا درد دارید، فوراً به دکتر خویش یا یکی از اعضاء کادر پزشکی اطلاع دهید.

\* اگر هرگونه سؤالی در مورد معالجه خویش دارید، با دکتر خویش یا یکی از اعضاء کادر پزشکی صحبت کرده و یا از وکیل مدافع خویش درخواست کمک کنید.

## حق عدم پذیرش معالجه

---

### بیماران داوطلب

شما این حق را دارید که هر نوع معالجه پزشکی یا روانی (شامل داروها) را نپذیرید، مگر آنکه وضعیت موردنظر اورژانسی باشد (بخش "تعاریف" این دفترچه راهنما را برای معالجه اورژانسی ببینید).

---

### بیماران غیرداوطلب

شما این حق را دارید که معالجه پزشکی یا معالجه با دارو را نپذیرید (بغیر از موارد اورژانسی) مگر آنکه یک جلسه دادرسی تعیین صلاحیت برگزار شده و مأمور این جلسه یا قاضی مربوطه بدین باور برسد که شما صلاحیت لازم جهت تن دادن به معالجه یا عدم پذیرش آن را ندارید. وکیل مدافع یا وکیل مدافع عمومی شما می تواند در این مورد به شما کمک کند.

---

### قیومیت ها

اگر برای شما قیومی تعیین شده و قاضی به قیم شما اختیار تصمیم گیری در مورد معالجات روانی را اعطا کرده باشد، شما دیگر حق تن دادن به معالجه یا عدم پذیرش آن را نخواهید داشت. جهت کسب اطلاعات بیشتر باید با وکیل مدافع یا نماینده حقوقی خویش صحبت کنید. بعلاوه، در برخی از موارد، قاضی ممکن است در حین قیومیت، حق تن دادن به معالجه یا عدم پذیرش آن را برای شخص محفوظ دارد.

---

## همه بیماران

شما این حق را دارید که شرکت در یک پروژه تحقیقی یا آزمایش پزشکی را نپذیرید. همچنین این حق را دارید که درمان الکتروتنجی (ECT یا electroconvulsive treatment) یا هر نوع دیگری از تنج درمانی را نپذیرید. ولی در عین حال، در صورتی که دادگاه تشخیص داده باشد که شما دارای صلاحیت لازم برای تصمیم گیری در این باره نمی باشید، ممکن است یک ECT بدون رضایت شما برایتان در نظر گرفته شود. یک وکیل مدافع یا وکیل عمومی می تواند در فرآیند دادرسی به شما کمک کند (قانون رفاه و موسسات، بخش 5326.7).

## داروهای تجویزی و فرآیند رضایت آگاهانه

---

### بیماران داوطلب

اگر شما یک بیمار داوطلب بزرگسال می باشید، شما این حق را دارید که به دریافت داروهای ضد روان پریشی (antipsychotic) رضایت داده یا آن را نپذیرید (بغیر از موارد اورژانسی). شما تنها پس از آنکه بیمارستان فرآیند رضایت آگاهانه را کامل کرده است می توانید با داروهای ضد روان پریشی مورد معالجه قرار بگیرید.

---

### بیماران غیرداوطلب

اگر شما بر خلاف خواسته خویش نگهداشته می شوید، این حق را دارید که درمان با داروهای ضد روان پریشی را نپذیرید مگر آنکه وضعیت مورد نظر اورژانسی بوده یا مأمور جلسه دادرسی یا قاضی تشخیص داده باشد که شما واجد صلاحیت لازم برای تصمیم گیری در این باره نمی باشید.

### تذکر مفید

اگر داروهای تجویزی شما با توانائی شما در شرکت در فعالیت های روزانه تداخل داشته یا اثرات جانبی ناخوشایندی دارد، به پزشک خود اطلاع دهید.




---

## فرآیند رضایت آگاهانه

قبل از آنکه رضایت خویش را برای دریافت داروهای ضد روان پریشی اعلام دارید، بایستی پزشک شما موارد ذیل را به شما توضیح دهد:

1. دلایل تجویز این داروها و مزایایی که می‌توانید انتظار داشته باشید
2. حق شما برای صرفنظر از رضایت خویش در هر زمانی
3. نوع و میزان داروها و اینکه چند وقت یک بار باید آنها را دریافت کنید
4. اثرات جانبی شایع دریافت داروها، اثراتی که به احتمال زیاد تجربه خواهید کرد و اینکه پزشک اعتقاد دارد چه مدتی باید این داروها را دریافت کنید
5. شیوه‌های معالجه موجود دیگر (در صورت وجود)
6. اثرات جانبی دراز مدت احتمالی ناشی از دریافت داروها

### تذکر مفید



اگر از شما درخواست شد که بدون دریافت توضیحات کامل در خصوص دریافت داروها رضایت خود را اعلام دارد، با وکیل مدافع خویش صحبت کنید.

## جلسه دادرسی تعیین صلاحیت (Capacity Hearing) برای داروهای تجویزی

ممکن است یک جلسه دادرسی تعیین صلاحیت (Capacity Hearing) که Riese hearing نیز نامیده می شود جهت تعیین اینکه مجاز به عدم پذیرش معالجه با دارو می باشید یا خیر، تشکیل شود. ریاست جلسه دادرسی تعیین صلاحیت را یک مأمور جلسه دادرسی در مرکزی که در آن قرار دارید و یا یک قاضی در دادگاه عهده دار خواهد شد. مأمور جلسه دادرسی تعیین خواهد کرد که آیا شما دارای صلاحیت لازم جهت عدم پذیرش دارو بعنوان شکلی از درمان می باشید یا خیر.

شما این حق را دارید که یک وکیل مدافع یا یک وکیل دادگستری در جلسه دادرسی تعیین صلاحیت به نمایندگی از شما حاضر شود. نماینده شما به شما کمک خواهد کرد که برای جلسه دادرسی حاضر شوید و به سؤالات شما در ارتباط با فرآیند دادرسی پاسخ داده و در ارتباط با نگرانی های شما در این خصوص با شما گفتگو خواهد کرد.

اگر با رأی صادره در جلسه دادرسی تعیین صلاحیت مخالف بودید، می توانید شکایت خود به این رأی صادره را به یک دادگاه عالی یا یک دادگاه تجدیدنظر تسلیم نمایید. وکیل مدافع حقوق بیماران شما یا وکیل دادگستری شما می تواند در تنظیم شکایت به شما کمک کند.

### تذکر مفید

اگر در مورد حق خویش برای رضایت دادن یا عدم پذیرش داروها یا در مورد فرآیند دادرسی تعیین صلاحیت سؤالی دارید، با وکیل مدافع حقوق بیماران خویش و یا با وکیل عمومی صحبت کنید.

## حقوقی که قابل انکار نمی باشند

اشخاص مبتلا به بیماری های روانی دارای همان حقوق و مسئولیت های قانونی می باشند که توسط قوانین و مقررات کشوری (فدرال) و ایالتی برای همه افراد تضمین شده است، مگر آنکه بطور خاص این حقوق قانونی توسط قوانین و مقررات کشوری (فدرال) و ایالتی محدود شده باشد (قانون رفاه و موسسات، بخش 5325.1).

### حق مراقبت انسانی

محترم شمرده شدن، حفظ حریم خصوصی شما و مراقبت انسانی حق شماست. همچنین حق بهره مندی از خدمات معالجه ای را که به پتانسیل شما برای کار کردن بطور مستقل کمک می کنند، دارا می باشید. خدمات معالجه ای باید به شیوه هایی که حداقل محدودیت ها را برای شما به دنبال دارند ارائه شوند.

#### تذکرات مفید

- \* چنانچه باور دارید که شیوه معالجه شما بیش از اندازه محدود کننده است، با پزشک خود صحبت کرده و چگونگی تغییر شیوه معالجه خویش را با وی بررسی نمایید.
- \* همچنین می توانید با وکیل مدافع حقوق بیماران صحبت کرده یا شکایتی را تنظیم نمایید.

## حق رها بودن از سوء استفاده یا قصور

شما این حق را دارید که از سوء استفاده، قصور و یا آسیب، شامل قیود فیزیکی غیرضروری یا بیش از اندازه زیاد، انزوایزولاسیون غیرضروری یا بیش از اندازه زیاد و یا (اجبار در مصرف) داروهای غیرضروری یا بیش از اندازه زیاد آزاد و رها باشید. داروها نباید بعنوان تنبیه، برای راحتی و آسودگی کارکنان، بعنوان جایگزینی برای معالجه و یا به مقادیری که با طرح معالجه تداخل دارد مورد استفاده قرار بگیرند. همچنین شما این حق را دارید که از اقدامات و شیوه های پرخطر آزاد و رها باشید.

### تذکر مفید

چنانچه اعتقاد دارید که در مرکز متحمل سوء استفاده یا قصور شده اید، و یا احساس می کنید که روند معالجه شما بیش از اندازه محدود کننده است، با وکیل مدافع خود صحبت کنید و یا این موضوع را به یکی از کارمندان اطلاع دهید.

## حق فعالیت های اجتماعی و تفریح

شما حق تعامل اجتماعی و شرکت در فعالیت های درون اجتماعی یا درون مرکزی که در آن بستری شده اید را دارا می باشید.

شما حق انجام ورزش بدنی و بهره مندی از فرصت های تفریحی را دارا می باشید.

## حق تحصیل

شما حق شرکت در طرح های آموزشی عام الحمایه مناسب را دارا می باشید.

## حق آزادی مذهبی و انجام اعمال مذهبی

شما حق بهره مندی از آزادی مذهبی و انجام اعمال مذهبی را دارا می باشید.

### تذکر مفید

حق شما برای انجام امور مذهبی خویش توسط هیچکس قابل انکار نیست. تحت فشار قرار دادن شما برای شرکت در اعمال مذهبی به هیچ وجه مجاز نمی باشد و شما مجبور به پذیرش ملاقات با یک شخص روحانی هیچیک از مذاهب نیستید، مگر آنکه خود مایل به این ملاقات باشید. در اسرع وقت پس از پذیرش در مرکز بایستی نیازهای مذهبی خاص خویش را به کارمندان آن اطلاع دهید.

## حق رها بودن از تبعیض

شما این حق را دارید که بدون تبعیض بر اساس نژاد، رنگ پوست، مذهب، جنسیت، ملیت اصلی، دودمان، سن، وضعیت تأهل، ناتوانی فیزیکی یا روانی، وضعیت پزشکی یا گرایش جنسی خدمات بهداشت روانی را دریافت دارید.

### تذکر مفید

در صورتی که هرگونه نگرانی در مورد تبعیض دارید، با یکی از کارمندان و یا با وکیل مدافع خویش صحبت کنید.

## حقوقی که با دلیل موجه قابل انکار هستند

هیچیک از حقوق ذیل برای شما قابل انکار نمی باشند، مگر در مواردی که کارمندان مرکز و پزشک دلیل موجهی برای انکار آنها در دست داشته باشند:

### پوشاک

شما این حق را دارید که لباسهای دلخواه خویش را بپوشید (بغیر از مواردی که توسط قانون در برخی از بیمارستانهای ایالتی منع شده است).

### پول

شما این حق را دارید که مبلغ معقولی از پول یا وجوه شخصی خود را نگهداشته و اجازه خرج کردن آنها برای مصارف در قهوه خانه/رستوران و خریدهای جزئی را داشته باشید.

### ملاقات کنندگان

شما این حق را دارید که هر روز ملاقات کننده داشته باشید.

### تذکر مفید

جهت کسب اطلاعات بیشتر در مورد زمانها و خط مشی های ملاقات، از مسئولین مرکزی که در آن قرار دارید سؤال کنید.

## فضای نگهداری وسائل

شما این حق را دارید که از فضایی برای نگهداری متعلقات شخصی خویش بهره مند باشید.

## ما یملک شخصی

شما این حق را دارید که ما یملک شخصی خویش را نگهداشته و مورد استفاده قرار دهید، شامل لوازم شخصی تمیزکاری مخصوص دستشویی.

## تلفن

شما این حق را دارید که جهت انجام و دریافت تماس های محرمانه و یا درخواست انجام چنین تماس هایی از طرف خویش، به میزان معقولی به باجه تلفن دسترسی داشته باشید.

### تذکر مفید

اگر تلفن ها در مکانهایی که بتوانید تماس های تلفنی محرمانه انجام دهید قرار ندارند، از یکی از کارمندان مرکز بپرسید که در کجا می توانید بصورت خصوصی تماس خویش را انجام دهید.



## پست

شما این حق را دارید که مرسولات و نامه های باز نشده را دریافت کنید.

## نوشت افزار

شما این حق را دارید که وسائل نوشتن نامه، شامل مهر، در اختیار شما قرار داده شود.

## دلیل موجه

دلیل موجه جهت انکار هر یک از حقوق بدین معناست که شخص حرفه ای مسئول دلیل موجهی در دست دارد مبنی بر اینکه اجازه دادن استفاده از یک حق خاص به یکی از موارد ذیل منجر خواهد شد:

1. صدمه دیدن آن شخص یا سایرین؛ یا

2. نقض جدی حقوق سایرین؛ یا

3. آسیب دیدگی شدید مرکز؛

و همچنین روش با محدودیت کمتری برای حفاظت در برابر این اتفاقات وجود ندارد.

حقوق شما بعنوان شرطی برای پذیرش، یک امتیاز قابل کسب، یک تنبیه، برای راحتی و آسودگی کارکنان و یا بخشی از طرح معالجه قابل انکار نمی باشند. انکار یک حق تنها توسط شخصی که مطابق با قانون و مقررات مجاز به انجام این کار می باشد قابل انجام بوده و این انکار حق بایستی در پرونده معالجه شما قید شود. اگر قرار است یکی از حقوق شما انکار شود، یکی از کارکنان بایستی این موضوع را به شما اطلاع دهد. هرگونه انکار حقی بایستی بصورت منظم و مداوم مورد بازبینی قرار بگیرد. به محض آنکه دیگر دلیل موجهی برای انکار حق(حقوق) شما وجود نداشت، حق(حقوق) شما باید به شما بازگردانده شود.

### تذکر مفید

چنانچه احساس می کنید که یکی از حقوق شما بطور ناعادلانه انکار شده است و یا می خواهید یکی از حقوق شما به شما بازگردانده شود، با وکیل مدافع خویش و یا با یکی از کارمندان صحبت کرده و یا شکایتی را در این خصوص تنظیم کنید.

## تعاریف

**وکیل مدافع.** شخصی که جهت تضمین حفظ حقوق مدنی و اساسی بیماران بهداشت روانی توسط قانون ایالتی تعیین شده است.

**داروهای ضد روان پریشی.** هرگونه دارویی که بطور عادی برای معالجه اختلالات روانی، احساسی یا غیره تجویز می شود.

**صلاحیت.** تعیین اینکه شخص:

- از موقعیت خویش آگاه است یا خیر؛
- قادر به درک رسیکها، مزایا و جایگزین های شیوه معالجه پیشنهادی می باشد یا خیر؛ و،
- قادر به درک و ارزیابی آگاهانه اطلاعات در خصوص رضایت دادن و یا استفاده از فرآیندهای تفکر عقلانی جهت شرکت در تصمیمات معالجه ای می باشد یا خیر.

**قیم.** شخصی که وقتی بیمار در نتیجه اختلال روانی یا یک اختلال الکولیسیم شدید شدت ناتوان تصور شده توسط دادگاه جهت مراقبت از بیمار، ما یملک وی و یا هر دو تعیین می شود. یک قیم می تواند نماینده یک آژانس عمومی و یا یک شخص حقیقی باشد. یک قیم می تواند راجع به معالجه، گمارش و امور مالی بیمار تصمیم گیری نماید.

**معالجه اورژانسی.** موقعیتی که در آن اقدام جهت انجام معالجه علی رغم اعتراض شخص، جهت حفظ جان یا جلوگیری از آسیب جسمی شدید بیمار یا سایرین آنرا ضروری بوده و کسب رضایت قبلی بیمار غیر عملی باشد.

**شخص بشدت ناتوان.** شخصی که به دلیل یک اختلال روانی قادر به فراهم آوردن غذا، پوشاک یا مسکن خویش نمی باشد. چنانچه شخص دیگری مایل و قادر به فراهم آوردن این نیازهای اساسی برای شخص باشد، دیگر این شخص بشدت ناتوان لحاظ نخواهد شد.

**مأمور جلسه دادرسی.** یک قاضی دادگاه عالی، یک مأمور یا داور تعیین شده توسط دادگاه و یا یک مأمور جلسه دادرسی تعیین شده توسط دادگاه که تصمیماتی را در جلسات بازبینی تعیین صلاحیت بهداشت روانی و جلسات دادرسی تعیین صلاحیت اتخاذ می نماید.

**حتمی.** قریب الوقوع یا آماده برای وقوع.

**رضایت آگاهانه.** فرآیندی که از طریق آن یک بیمار در خصوص داروهای ضد روان پریشی تجویز شده برای وی آگاه شده و رضایت بیمار جهت استعمال این داروها اخذ می شود. فرم رضایت آگاهانه عنوان می کند که بیمار قبلاً در خصوص دارو(های) تجویزی، شامل نوع داروها، مقدار آنها، مزایا یا اثرات جانبی داروها و دیگر شیوه های معالجه موجود آگاه شده است. همچنین مرکز بهداشت روانی ملزم است فرم رضایت را در پرونده بیمار نگاه دارد.

**درخواست صدور قرار احضار به دادگاه برای بازجویی ( Petition for Writ of Habeas Corpus )**

یک درخواست قانونی جهت ترخیص بیمار از مرکز یا موسسه؛ بیمار می تواند این درخواست را شخصاً و یا با کمک یک وکیل دادگستری، یک وکیل مدافع و یا یکی از کارمندان مرکز تنظیم نماید. در صورت پذیرش این درخواست، برای بیمار یک جلسه دادرسی در یک دادگاه عالیته مقرر خواهد شد.

**دلیل موجه.** مقدار شواهدی که صدور یک قرار نگهداشتن/عدم ترخیص 14-روزه را توجیه می کند. مرکز بهداشت روانی بایستی حقایق خاصی را گردآوری کند مبنی بر اینکه شخص برای شخص خویش و یا برای دیگران خطرآفرین بوده و یا بشدت ناتوان می باشد.

## یادداشت ها

## یادداشت ها

آدرس و شماره تلفن وکیل مدافع حقوق بیماران بخش (کانتی)

---

در صورتی که قادر به دسترسی به وکیل مدافع حقوق بیماران  
خویش نمی باشید، می توانید تماس بگیرید با:

California Office of Patients' Rights  
1831 K Street  
Sacramento, California 95811-4114  
Telepono: (916) 504-5810  
<http://www.disbilityrightscs.org/>

Or

Department of Health Care Services  
Mental Health Services Division Ombudsman  
Telepono: (800) 896-4042  
Email: [mhombudsman@dhcs.ca.gov](mailto:mhombudsman@dhcs.ca.gov)